



RadioApasionad@s
Experiencias de radio comunitaria en el mundo
www.comunica.org/apasionados/

Capítulo 6

Radio Centre-Ville Una radio comunitaria y multilingüe

Este texto es un "collage" basado en escritos de los siguientes amigos de Radio Centre-Ville: Evelyne Foy, Eric L'Oiseau, Richard Barette y Louise Boivin

Quisiéramos invitarlos a hacer un viaje a través de la complicada estructura de Radio Centre-Ville, una estación de radio con un pasado tan rico como su presente. Este viaje comenzará con algunas anécdotas de como empezó todo, luego seguirán unos principios teóricos acerca del entorno de la radio, y finalmente se echará una mirada al papel de la mujer al interior de la emisora.

LA RADIO

Radio Centre-Ville, Montreal, es una radio comunitaria y multilingüe. Ha estado transmitiendo en siete idiomas por más de 15 años. Siete grupos étnicos se encuentran cada día para producir una amplia variedad de programas. Organizados en equipos, trabajan y crean un proyecto colectivo intercultural, reflejando una sociedad cada vez más diversificada. Las comunidades griega, portuguesa china, haitiana, hispana, inglesa y francesa, se reúnen día a día. Otras comunidades culturales como las del sudeste asiático, la filipina, africana, irlandesa y árabe, también hacen uso de las ondas. Radio Centre-Ville contribuye, a su manera, a la coexistencia de individuos de diferentes culturas dentro de la sociedad quebequense. Más de 300 voluntarios producen la totalidad de la programación de la estación.

LA CIUDAD

Montreal, con una población de un millón de habitantes (tres millones si se incluye la región del gran Montreal), es una gran urbe cosmopolita con habitantes venidos de casi todos los rincones del mundo. Se dice que es tan cosmopolita como Nueva York a Chicago, teniendo en cuenta la variedad de grupos culturales que en ella viven. Además de situarse en primer lugar dentro de la provincia de Québec y el segundo en Canadá por lo que a extensión se refiere, Montreal ha sido una de las ciudades más importantes del noreste de América desde los comienzos de colonización europea.

Los francófonos constituyen la mayoría de la población mientras que los anglófonos y las comunidades étnicas representan respectivamente al 15%, aunque estas últimas se encuentran en un proceso de constante crecimiento. La colectividad de habla francesa forma el 80% del total de la población de Québec que es de ocho millones. Con todo, es importante destacar, que Québec no deja de ser una isla dentro del océano anglófono de América del Norte. Por esta razón ha tenido que luchar para proteger y promover su idioma y cultura diferentes.

¿CÓMO COMENZÓ RADIO CENTRE-VILLE?

Durante los años 60 y 70, un gran movimiento por un cambio social irrumpió en Québec. Este movimiento dio vida a un sinnúmero de organizaciones de todo tipo que van desde jardines infantiles a centros de mujeres, centros de jóvenes, comités de acción ciudadana, hasta grupos independentistas del Québec.

El movimiento dio también vida a muchos nuevos medios de comunicación: periódicos de barrio, red de prensa alternativa a nivel nacional, televisión comunitaria y grupos de producción de video. Las radios comunitarias formaron parte de esta nueva red de información popular. En este contexto, apareció en 1972, Radio Centre-Ville, la primera radio de este tipo dentro de un movimiento que se estaba expandiendo por todo Québec.

Daniel Lavoie fue uno de los pioneros francófonos de la radio comunitaria en Québec:

No éramos muchos. La lucha social era muy importante en aquella época en Montreal: demandas por una mayor calidad de vida, renovación urbana, lucha contra la demolición de viviendas de renta limitada. Yo estaba trabajando con gente que luchaba contra la construcción de una carretera que uniría el este con el oeste de la ciudad; un inmenso proyecto que tendría como consecuencia la destrucción de muchos barrios del centro de Montreal. Había también activistas estadounidenses quienes, oponiéndose a la guerra de Vietnam, llegaron buscando refugio en Canadá. Kevin Cohalen, uno de los fundadores de Radio Centre-Ville, se contaba entre ellos. Probablemente trajo la idea de una radio alternativa desde los Estados Unidos, donde este tipo de radio existía desde 1946 —me parece que en California—, y con el cual no estábamos familiarizados. Hyman Glustein, el otro fundador de Radio Centre-Ville, era estudiante en Sir George Williams, la que hoy en día es la Universidad Concordia.

Desde sus comienzos fue una estación de radio multiétnica. Ese era uno de nuestros principios: También tocábamos mucho jazz, que era un tipo de música que nos unía. Nuestra ideología era evidentemente de izquierda. No queríamos copiar los modelos tradicionales de radio. Sin embargo, no era una radio comunitaria en sentido nato de la palabra, es decir, una emisora regentada por un equipo de directores elegidos por una comunidad determinada. Éramos más bien una radio “alternativa” a “contracultural”, para defender los derechos ciudadanos. Una estación de radio sin fines de lucro ni fines comerciales, una radio destinada a difundir información popular para contrarrestar los medios tradicionales de información. Las estructuras democráticas no constituían una prioridad. Un pequeño grupo de no elegidos podía dirigirla y hacer de ella lo que quisiera. Todo esto dio lugar, más adelante, a amistosos y menos amistosos encontrones... hasta el punto de temer por la sobrevivencia de la radio.

Al comienzo, transmitíamos a través del cable con equipos usados, con deshechos del ejército muy baratos, una vieja consola como las que se ven en películas de guerra, viejos toca discos y pesadísimos y anticuados micrófonos de metal...¡ y funcionaban! Fue una época heroica. Transmitíamos durante horas y horas, estábamos siempre allí, pero era tremendamente entretenido. La mayoría de nuestros programas eran en francés, respetando el criterio de proporcionalidad de la población.

Después de una dura batalla para obtener una licencia, Radio Centre-Ville apareció en las ondas FM el 27 de febrero de 1975, transmitiendo con una potencia de 7.2 watts.

LAS DIFICULTADES DEL CRECIMIENTO

La radio se imponía y crecía lentamente, ¡pero en forma segura! Todos sabíamos que este crecimiento no era una experiencia sin dolor, y la primera experiencia dolorosa sobrevino en 1977, cuando un grupo de activistas pidió que se transformara en una radio participativa, conforme a las normas de la CRTC¹ y que funcionara con un equipo de directores elegidos por asamblea general. El hecho de que la gente que hacía estas demandas estuviera apoyada por activistas marxistas “ortodoxos”, produjo conflictos ya que el resto del equipo temía que la radio se transformara en un centro de propaganda. La estación, que en aquella época cerraba sus puertas durante dos semanas por el periodo de vacaciones de verano, estuvo callada por dos meses aquel año, con el fin de solucionar el problema. Finalmente, el principio de la asamblea general fue aceptado, sobretodo porque era un requerimiento legal.

Otras crisis sobrevinieron, como sucede en toda organización popular y democrática, pero la radio siempre salió adelante. Jean-Louis Legault cuenta:

¹ La Comisión Canadiense de Radio-Televisión y Telecomunicaciones CRTC, es el organismo del Gobierno Federal responsable de reglamentar las transmisiones. Las normas de la CRTC establecen que una estación de radio comunitaria debe pertenecer, ser dirigida y programada por miembros pertinentes de la comunidad.

No es fácil funcionar en este tipo de organismo. No teníamos experiencia, era algo nuevo y no teníamos precedentes. Pero por otra parte estaban los aspectos positivos: el placer del éxito, la solidaridad, etc... Entre mis recuerdos favoritos, algunos afloran a mi mente: la gran fiesta del V Aniversario en la banda FM, en noviembre de 1980, donde durante tres días, una gran fiesta multiétnica reunió a 1.200 personas en torno a espectáculos de todo tipo: exhibiciones de películas, bailes... y el programa que animaba Benoit Fauteux, *Au coeur du samedi soir*, transmitido en directo desde diferentes bares, presentando jazz, teatro de improvisación y otras variedades.

UNA RADIO INTERCULTURAL

La programación de Radio Centre-Ville refleja el mosaico cultural de la ciudad donde ha echado sus raíces. Está compuesta de emisiones producidas y animadas por los miembros de las comunidades culturales, en sus propios idiomas, participando de esta manera en la vida activa de la sociedad quebequense, difundiendo a la vez su propia cultura y dando a conocer a sus compatriotas la actualidad y las culturas quebequense y canadiense. El auditorio se beneficia de la información, en su lengua materna, acerca del nuevo medio social en donde se debe integrar, conservando al mismo tiempo su cultura de origen. La comunicación entre los grupos étnicos recién llegados y aquellos establecidos desde hace largo tiempo en Québec, conlleva una comprensión mutua de hábitos, valores morales, corrientes morales y filosóficas, lo que permite una clara y armónica coexistencia de individuos, a pesar de sus diferencias.

Radio Centre-Ville disfruta de una comunicación privilegiada con un auditorio de origen diverso que a menudo se encuentra desprovisto de los servicios otorgados por los medios tradicionales de comunicación. La estación actúa como elemento catalizador entre las comunidades y el movimiento cultural y social montrealense, engendrado por la presencia misma de estos grupos en el seno de la sociedad.

Siendo primero y antes que nada un centro de transmisión radiofónica, Radio Centre-ville es también un centro de reencuentro a intercambio de ideas y experiencias socio-culturales. Radio Centre-ville promueve nuevas corrientes, como la música "etnopop". La emisora abre sus puertas a todos los voluntarios deseosos de participar en este vasto movimiento humano, ofreciendo su apoyo a grupos comunitarios y organizaciones culturales.

Contribuyen también a esta riqueza, los eventos especiales o aquellos organizados por la misma estación. A causa de este contacto con los países de origen de sus miembros, los acontecimientos históricos a través del mundo son cubiertos de una manera especial por las ondas de Radio Centre-Ville. La cobertura de los acontecimientos en Haití, por ejemplo, fue complementada con la colaboración de partidistas voluntarios de ese país.

En algunas ocasiones, como fue el caso de las elecciones en Chile o en El Salvador, la estación envió corresponsales que prepararon reportajes en directo, despachados en español y en francés. En otras ocasiones organizamos transmisiones simultáneas con estaciones hermanas de otros países. Entre nuestros programas de acción solidaria podemos citar: especiales sobre la problemática palestina, transmisiones

producidas semanalmente tras los muros de la penitenciaría con la participación de prisioneros, programas solidarios con Radio Venceremos y Radio Farabundo Martí de El Salvador, y otros destinados a recaudar fondos para ayudar a las víctimas de catástrofes naturales ocurridas en Chile y Colombia. Todos estos ejemplos reflejan la realidad humana y cultural existente en Radio Centre-ville.

UNA RADIO PARTICIPATIVA

¿Cómo funciona la participación en Radio Centre-Ville? Richard Barette, ex director de la programación francófona de la estación y colaborador desde hace mucho tiempo, nos expresa su sentir respecto a esta pregunta:²

Inventar y experimentar con nuevos métodos de gestión de actividades, diferentes de las de una organización piramidal es, por supuesto, una tarea difícil. Esto requiere aprender nuevas formas de operación. Las mejores intenciones fallaban, la mayoría de las veces por las dificultades de poner en práctica una operación colectiva, genuina y durable, apoyados por una participación real en las decisiones, compartiendo las responsabilidades de una manera efectiva, para llevar a buen término los proyectos. ¿Acaso deseábamos una sociedad que utilizara las técnicas de comunicación para reforzar su rigidez y autoridad, como es el modelo de la cultura dominante? O por el contrario, ¿deseábamos ver crecer la libertad, la responsabilidad y el compañerismo?”

Radio Centre-ville es, por definición, una herramienta de comunicación al servicio de individuos y grupos para promover el compañerismo, la calidad de vida, la creatividad, la democracia local y la identidad cultural. Es una respuesta dada a las dificultades para encontrar identidad, comunicación y participación en las decisiones. También desea satisfacer las necesidades específicas de su audiencia: la clase trabajadora, los recién llegados al país y las organizaciones que defienden los intereses ciudadanos. Para alcanzar sus objetivos, Radio Centre-ville debe por lo tanto contar con la cooperación de sus oyentes a fin de no apartarse de las necesidades reales de su entorno. Para ello, ha desarrollado una estructura operacional que pone en práctica lo que llamamos la gestión participativa.

La participación, en Radio Centre-ville, posee particularidades que derivan de la naturaleza misma de la estación: comunitaria, pero también multilingüe y multiétnica. En vista de esto, la participación en Radio Centre-Ville se hace en función de la pertenencia a la identificación a uno de los siete equipos de producción. El sistema participativo de gestión se establece en torno a estos equipos autónomos de producción.

Participar en la gestión de Radio Centre-ville significa perder la posibilidad de eludir responsabilidades y criticar de manera cómoda a los que dirigen y a los que dan la cara. Participación, significa expresar opiniones personales, aceptar las críticas y apoyar las decisiones.

² Extractos de un texto de Richard Barette en el *Guide de la radio communautaire au Québec* (Guía de la radio comunitaria en Quebec), Asociación de Radiodifusoras comunitarias de Quebec, ARCQ, 1984.

En muchas organizaciones de este tipo, se escuchan a menudo preguntas como: ¿quién decide?, ¿quién lleva el mando?, ¿a quién debo apoyar?, ¿quién tiene la razón?, ¿quién es el responsable de las emisiones?. Este tipo de gestión participativa no puede ser impuesto entre gente que no haya sido adiestrada. Requiere de una cierta formación de todas las personas involucradas.

Las buenas intenciones no bastan para asegurar que la población y los grupos a los cuales va dirigida la radio, participan en la producción de las emisiones. Estos grupos deben hacerse con los medios de comunicación, participando en la gestión y en la toma de decisiones. Solo de esta manera podrán administrar el proceso de producción en su integridad.

PONIENDO LA TEORÍA EN PRÁCTICA

Esta visión teórica de participación, inevitablemente transforma la realidad en éxito o en fracaso. ¿Cómo puede llegar a ser más asequible una estación de radio constituida por siete equipos diferentes de producción, lo que equivale en realidad a siete radios?, ¿Cómo puede establecerse una comunicación genuina entre grupos que poseen diferencias culturales y formas tan distintas de hacer las cosas y evitarse, al mismo tiempo, que cada equipo se transforme en un gueto? ¿Cómo integrar en los debates sociopolíticos de la sociedad quebequense las preocupaciones de los recién llegados al país? ¿cómo pueden ellos participar en estos debates? ¿Cómo evitar que las transmisiones se basen exclusivamente en el folklore y en la nostalgia por los países de origen? ¿Cómo reflejar las preocupaciones de las comunidades culturales llegadas recientemente a Québec y desarrollar un verdadero proyecto intercultural? ¿Cómo suscitar el interés de los jóvenes? ¿Cómo asegurar que las mujeres tengan un papel genuino en estos debates?.

Un proyecto, *Ondes des Femmes* (Ondas de Mujeres), ha salido hace poco a las ondas. Se intenta brindar una tribuna a las mujeres de diversos orígenes culturales y responder a las preguntas que acabamos de plantear.

ONDES DE FEMMES

Louise Boivin, ex responsable de la Sala de Prensa de Radio Centre-Ville, es actualmente la coordinadora del proyecto *Ondes de Femmes*.

El proyecto Ondes de Femmes comenzó porque tomamos conciencia de la baja representatividad de las mujeres y de los grupos de mujeres al interior de los equipos de producción de Radio Centre-Ville. Algunas veces, la que aparecía como una representatividad equitativa, ocultaba el hecho de que en realidad se trataba de una repetición de los roles tradicionales dentro de los equipos. Las mujeres estaban limitadas a tareas como responder el teléfono, ordenar los locales, redactar las actas de reuniones. Pocas eran animadoras, realizadoras o técnicas. Más aún, a menudo conversamos sobre la feminización de la pobreza. Las mujeres inmigrantes, frecuentemente se encuentran doblemente expuestas a estas condiciones difíciles.

Una radio que desea ser alternativa y comunitaria tiene que priorizar la representatividad y la participación igualitaria de las mujeres y sus organizaciones, al interior de sus programas y de sus estructuras. Nuestra

declaración de principios afirma claramente que apoyamos acciones colectivas para transformar la sociedad en favor de los sectores marginados, de los cuales las mujeres, desafortunadamente, a menudo formamos parte.

Las integrantes de un centenar de grupos de mujeres y organizaciones comunitarias y étnicas fueron invitadas a participar en el proyecto Ondes de Femmes. La reacción fue tan positiva, que dos meses más tarde, cerca de 50 mujeres compartían la producción de 20 emisiones en francés, español, criollo y chino. Se organizaron sesiones intensivas de adiestramiento y se formó una estructura de apoyo para las primeras emisiones. Se mantienen lazos entre las mujeres mediante reuniones mensuales y un boletín semanal de información circula entre ellas. Organizaciones participativas representan a mujeres provenientes de todo el mundo. Muchas comunidades que aún no están representadas en Radio Centre-Ville o que aún no poseen mujeres productoras o realizadoras de emisiones, participan en el proyecto. Los temas que se discuten en los programas se escogen libremente por las participantes y generalmente tienen relación con los derechos de la mujer y con problemas específicos de violencia conyugal, emplea, cheque cultural e integración.

LA RED

La crisis económica, el acceso a una sociedad cada vez más intercultural y la falta de compromiso de parte del Estado hacia los programas sociales significa que, más que nunca, la solidaridad es un aspecto necesario de nuestras comunidades. La radio comunitaria mantiene vigente su “razón de ser”. Tal como lo expresa un documento de Radio Centre-Ville, “debemos regresar a la comunidad, la radio tiene que ir hacia la gente. Las comunidades disponen de pocas fuentes y hay un enorme trabajo por hacer. La radio debe ayudarles a comunicarse. Debemos alentar el intercambio cultural”. Radio Centre-Ville, fuerte durante veinte años, tiene muchos desafíos por delante.

* * *

El organigrama de Radio Centre-Ville

- 1) La Asamblea General anual es la instancia máxima de participación de los miembros de cada uno de los equipos de producción, que cumplen con todos los requisitos que la corporación exige a sus miembros.
- 2) Son miembros individuales, aquellos que aceptan la declaración de principios de Radio Centre-Ville y que han participado por un periodo de tres meses, durante los seis meses que preceden a su solicitud de miembro. Deben identificarse con uno de los siete equipos de producción de Radio Centre-Ville y demostrar su capacidad de trabajo en equipo.
- 3) Los organismos miembros, además de tener las mismas obligaciones que un miembro individual, deben producir una emisión de al menos 30 minutos por mes, durante el mes que precede a su solicitud de miembro.
- 4) El Comité de Acogida, constituido por cuatro miembros de la estación, organiza regularmente sesiones entre equipos para acoger a los nuevos voluntarios. Este comité posee la facultad de otorgar o retirar el condición de miembro, conforme a la recomendación del equipo de producción que corresponda.
- 5) El Consejo de Administración está constituido por 15 miembros de la estación, 8 de los cuales son elegidos por la Asamblea General. Cada uno de los siete equipos de producción designa a un candidato para los 7 puestos restantes. Estas nominaciones son ratificadas por la Asamblea General.
- 6) El Comité de Contratación está constituido por tres representantes del Consejo de Administración y formula recomendaciones al Consejo en lo tocante a los contratos de los asalariados de la estación. También es responsable de velar por las buenas relaciones de trabajo al interior de Radio Centre-Ville.
- 7) Los equipos de producción constituyen las unidades básicas responsables de cierto número de horas de transmisión por semana, como lo define la estación. Los equipos de producción son responsables de:
 - la organización de su trabajo;
 - el contenido de las emisiones
 - la aprobación de proyectos de emisión;
 - la elección de su candidato al Consejo de Administración;
 - la venta de publicidad al interior de su periodo de transmisión.
- 8) El comité de producción entre equipos está constituido por un representante nombrado por cada equipo de producción. Sus tareas incluyen:
 - producción, promoción o transmisión;
 - proyectos o emisiones especiales entre equipos;
 - importantes proyectos para uno o más equipos de producción, con la aprobación y la colaboración de aquellos que tienen a su cargo la programación, y con la promoción del o de los equipos.